

HIN2A08b - Thème 3

Extrait de *Contes philosophiques du monde entier*, Le cercle des menteurs 2, Jean-Claude Carrière, Plon , 2008, L'aide de Dieu, pp. 44-45

Nasreddin Hoja (nasruddin khwājā) trouva au marché une belle pièce de coton, qu'il acheta après discussion.

Le lendemain, il l'apporta à un tailleur que ses amis lui avaient recommandé et lui demanda de tailler et de coudre une belle robe dans ce coton. Il en avait besoin pour une fête prochaine.

- Très bien, dit le tailleur, qui prit les mesures nécessaires.

- Quand sera-t-elle prête ?

- Avec l'aide de Dieu, dans une semaine.

Nasreddin s'en alla, revint une semaine plus tard. La robe n'était pas prête. Le tailleur, submergé de travail, ne l'avait même pas taillée.

- Alors, quand dois-je revenir ? demanda Nasreddin.

- Reviens dans une semaine.

- Ma robe sera prête ?

- Avec l'aide de Dieu, ta robe sera prête. / ...

(de coton : सूती कपड़ा ; pièce : पीस, m. ; recommander : की सिफारिश क० ; tailler = couper ; robe = costume, पोशाक, f. ; prendre les mesures : नाप/माप, m/f.sg. क०/लेना ; submergé de travail = qui avait trop de travail)